

История новозаветного текста.

История письма.

История письменности можно разделить на три периода:

1) Древний – времени письменности, когда использовали любой материал для написания – камыш (известны наскальные надписи и изображения), глиняные и металлические таблички, дерево, его кора (например, древнерусские письма на коре берёзы, береста), черепки (остроконы, от греч. ὄστρακον — глиняный черепок). Этот период заканчивается примерно в III веке до Р.Х.

2.Период папируса. Папирус был известен гораздо с более древнего времени, но с III века до Р.Х. стал занимать главное место среди материала для письма вплоть до конца III века по Р.Х.

Производство папируса процветало в Египте, что объясняется обилием тростника, растущего на мелководьях в дельте Нила. Ствол этого растения вырастает длиной от 3 до 5 метров и толщиной с человеческую руку, в поперечном сечении представляет собой треугольник. Тростник срезали, разрезали на куски длиной до 30 сантиметров, расщепляли, сердцевину разрезали на тонкие полоски, спрессовывали (чаще всего крест на крест), высушивали и в итоге получался тонкий материал.

3.Примерно с конца III века начинается третий период в истории письменности – этот период пергамента, который тянется вплоть до изобретения типографии в 1440 году Гуттенбергом, когда пергамент был постепенно заменен бумагой.

Пергамент изготавливался из кожи крупного рогатого скота – овец, коз, антилоп, - главным образом, молодых животных. Этот материал получил свое название по имени города Пергама в Мизии, в Малой Азии, где делали пергамент высокого качества и экспортировали его в другие страны. Обычно рукописи писались при помощи чёрных или коричневых чернил, имели красочные заголовки и инициалы, выполненные синими, жёлтыми или, чаще всего, красными чернилами. От применения при письме именно красных чернил происходит слово «рубрика» (от лат. *ruber* – красный).

Существует и другая периодизация истории письменности согласно стилю шрифта.

1. Первый период маюскольного шрифта (от лат. *majusculus* — несколько больший, несколько большие, прописные буквы, начертание их мысленно укладывается в две горизонтальные линии), который длился до X века.

2.Период минускульного шрифта, который господствует с X века после Р.Х. (от лат. *minusculus* — маленький, крошечный – строчные буквы).

Относительно рукописей Нового Завета возникло другое разделение на основе двух упомянутых разделений, а, именно:

1.Период папируса. В основном книги Нового Завета были написаны на папирусе, хотя у апостола Павла упоминаются и кожаные книги. «Когда

пойдешь, принеси... и книги, особенно кожаные», - пишет апостол Павел своему ученику Тимофею (Тим.4.13).

2.Период пергамента с маюскульным шрифтом.

3.Период пергамента с минускульным шрифтом.

Начиная с IX века, возникает письмо красивыми круглыми прямыми буквами. Это письмо стало традиционным, им писались все копии Священного Писания, которые предназначались для церковного употребления и все богослужебные книги вплоть до XV века. Хотя маленький шрифт и стал традиционным после IX века, но в это же время иногда встречаются и литургические книги Нового Завета с маюскольным шрифтом, то есть написанный прописными буквами.

Блаженный Иероним (+420, с 386 года жил в Вифлееме) в свое время писал, что пергамент окрашивают в пурпур (пурпура, *purpura*, краситель различных оттенков от багряного до пурпурно-фиолетового цвета, извлекавшийся из морских брюхоногих моллюсков - иглянок) и применялись в древности для окраски тканей. Буквы при письме писали золотом или серебром, далее отмечает Иероним, - рукописи покрывали драгоценными камнями в то время, когда обнаженный Христос лежит и умирает у дверей. В рукописях Священного Писания пусть не столько интересует позолота, вавилонский пергамент или причудливые орнаменты, сколько правильная и грамотная пунктуация.

Пергамент в эпоху развитого Средневековья (XII век) был вытеснен бумагой, привезенной первоначально из Китая (бумага была изобретена во II веке) арабскими купцами или крестоносцами с Ближнего Востока. В России писчая бумага появилась (из Италии) в первой половине XIV века.

Форма книг в древности.

Во времена Иисуса Христа литературные произведения обычно распространялись в форме папирусных или пергаментных свитков. Отдельные куски папируса склеивались, и получалась длинная полоса папируса, которая наматывалась на палку. Длина свитка обычно не превышала 10 метров. Как правило, писали на одной стороне свитка, но, иногда, - с обеих сторон. Такой свиток назывался «опистограф» (написанный внутри). О подобном свитке пишет и евангелист Иоанн: «И видел я в деснице у Сидящего на престоле книгу, написанную внутри и отвне, запечатанную семью печатями» (Апок.5.1).

Свиток был весьма неудобен в употреблении. В конце I века христиане стали использовать кодекс – то есть книги, в которых листья складывались и сшивались (здесь уже текст писался с обеих сторон). Некоторые считают, что сначала кодексы появились у христиан их язычников, чтобы подчеркнуть свое отличие от иудеев, которые традиционно пользовались в синагоге свитками.

Пергамент был более прочным материалом, чем папирус, на нем писали на обеих сторонах, хотя и имел свои недостатки. Со временем углы

пергамента становились неровными, и при чтении блестящий от полировки материал быстро утомлял глаза.

Древние писцы.

В древности употреблялись два стиля греческого письма. Первый из них, *скоропись (курсив)*, использовался для написания нелитературных, повседневных документов: письма, счета, расписки, просьбы, отчеты и так далее.

Литературные произведения писались более оформившимся почерком, который известен как *унициальное письмо*. Вероятно, слово «унциал» имеет корни в предисловии блаженного Иеронима (+420) к Книге Иова, где оно находится в виде *uncialibus*, и возможно, обозначает большие заглавные буквы в начале каждого параграфа. В классической латыни *uncialis* может означать как «высотой в дюйм», так «весом в унцию», и вполне возможно, что Иероним использовал подобную игру слов. Более вероятно связь этого термина со словом *uncia* — двенадцатая часть, поскольку в колонке свитка, а затем и кодекса, помещалось около 12 букв. Термин «унициальный» для описания вида письма был впервые использован Жаном Мобильоном в начале XVIII века. Унциал сам по себе имеет множества сходства с современными заглавными буквами. Большинство новозаветных рукописей написаны этим стилем в III – VI веках. В результате реформы письма в середине IX века был разработан новый стиль, получивший название «минускул» (от лат. *minusculus* — маленький). Минускульное письмо является письмом, которое состоит из строчных букв, то есть из букв, начертанных мысленно и уложенных в четыре горизонтальные линии (две внутренние линии ограничивают «тело» буквы, две внешние — её оси и «хвосты»). Древнейшая из сохранившихся рукописей этого стиля – это Четвероевангелие архимандрита Порфирия Успенского из собрания Публичной библиотеки в Санкт Петербурге. Рукопись 235 года написана монахом Николаем (впоследствии, настоятель Студийского монастыря) в Константинополе. Использование минускулов обеспечивало экономию пергамента и само письмо становилось более быстрым. Рукописи были дешевле и поэтому доступнее для покупки и чтения. Минускульных рукописей Нового Завета сохранилось по количеству больше, но они, естественно, более поздние по времени написания. Унициальные рукописи более древние по времени, но хуже сохранились.

Зачастую, в трудные времена нельзя было приобрести чистый высококачественный пергамент и, поэтому, брали долго используемый пергамент, первоначальный текст затирали и смывали и на этом пергаменте уже писали новый текст. Такую рукопись называли «палимпсестом» (греч. *παλίμψηστον*, от *πάλιν* — опять и *ψηστός* — соскобленный, «вновь соскобленный», латинский аналог - *Codex rescriptus*). Таким текстом является одна из шести наиболее значимых рукописей кодекса преподобного Ефрема Сирина: в V веке был написан библейский текст, а в XII веке был

затерт и на нем был написан греческий перевод 38 проповедей Ефрема Сирина, жившего в IV веке в Сирии.

Трулльский (Пято-шестой) собор в 692 году запретил 68-ым своим правилом вторично использовать пергамент, на котором прежде был написан текст Священного Писания, для написания других текстов. Несмотря на этот запрет и на угрозу отлучения от Церкви на один год, практика стирания имела место, ибо сохранилось 52 палимпсеста.

В древности писцы писали не на строчках, как сейчас принято, а под ними, как бы подвешивая буквы под линией. Писали сплошным, непрерывным письмом (*scriptio continua*). До VIII века знаки пунктуации встречаются очень редко. Христианские переписчики разработали особую систему сокращённых написаний некоторых «священных» слов: Бог, Господь, Иисус Христос, Святой Дух, Крест, Отец, Спаситель и других. Такие сокращения стали называть «*nomina sacra*».

Помещения, где переписывались книги, начиная с раннего Средневековья, назывались скрипторий. Чтец в скриптории медленно читал текст вслух по оригиналу, а профессионалы-переписчики писали. В византийский период рукописи изготовлялись монахами в монастырях, но переписывали не под диктовку, а путем личного прочтения текста. В древности писали, как правило стоя, хотя иногда сидели на стуле или скамье, даже – на земле, держа свиток или кодекс у себя на коленях.

«Помощь читателю» в новозаветных рукописях.

Во многих новозаветных рукописях встречаются особые вспомогательные средства для самостоятельного и публичного чтения Священного Писания. Эти средства были разработаны в разное время и в разных местах.

Деление на главы (кефалиа).

Деление на отделы в древности носило не однообразный характер. Например, в Ватиканском кодексе Евангелие от Матфея делилось на 170 разделов, а в Александрийском кодексе Евангелие от Матфея подразделялось на 68 кефалий. В этом же кодексе и в других греческих рукописях главы сопровождались заголовками (титлами), которые помещались на полях рукописи и представляли краткое содержание главы и, как правило, писались красными чернилами.

Евсевий Кесарийский (+339) разработал специальную систему, позволяющую быстро находить тот или иной отдел евангельского текста. Эта

система встречается в латинских, сирийских, готских и других переводах. Видимо, эта система первая евангельская симфония, где Евангелие от Матфея разделено на 355 фрагментов, Марка – на 233, Луки – на 342, Иоанна – на 232. Предисловия каждой книги в рукописи предшествует краткое предисловие или пролог, где указывался писатель книги, её содержание, обстоятельства её написания и др. В некоторых рукописях даётся более подробные сведения о жизни евангелистов (славянское «житие»). Эти жития приписываются Дорофею, епископу Тирскому (+362) и Софронию, патриарху Иерусалимскому (+638). Предисловия к книге Деяний и к посланиям апостола Павла приписываются некоему Евфалию или Евагрию, о котором нам ничего не известно.

Надписания.

В древнейших рукописях Нового Завета названия книг были короткими и простыми: «Евангелион ката Матфеон» («от» или «по»; *Εὐαγγέλιον κατὰ Ματθαίου* или *Ματθαίου*), «ката Маркон» (*Κατὰ Μάρκον*), «ката Лукан» (*κατὰ Λουκάν*), «ката Иоаннин» (*Κατὰ Ἰωάννην*), «Праксис Апостоллон» (*Πράξεις Ἀποστόλων*) и др. Позже стали добавлять и другие надписания, например: «Откровение всеславного евангелиста, лучшего друга Иисуса, девственника, возлюбленного Христа, Иоанна Богослова, сына Соломии и Зеведея, приёмного же сына Богородицы Марии и сына грома».

Подписи.

Подписей, как таковых, в древности не было, просто указывалось на конец текста книги. В более позднее время концовки становились более обширными и включали в себя указания на место написания рукописи, иногда – имя переписчика.

Пунктуация.

В древнейших рукописях знаков препинания было очень мало. Папирусы Бодмера (фрагменты Евангелий от Луки и Иоанна II–III вв., фрагменты Евангелия от Матфея и 1 Послание Петра III в.) и Честера-Битти (30 листов списков Евангелий и Книги Деяний начала III в., 86 листов списков посланий апостола Павла II–III в., 10 листов списка Откровения III в., а также многочисленне фрагменты с греческим текстом Ветхого Завета III–IV вв.) содержат крайне мало знаков препинания. Только в IV–VII веках переписчики стали более активно пользоваться пунктуацией. Расстановка знаков препинания носила стихийный характер. Отдельные предложения в

древности обозначали либо точкой, либо заглавной буквой. Полагают, что многие знаки препинания появились к VII веку, а окончательно утвердились только к XVI столетию после появления книгопечатания. Словоразделения становятся повсеместными только с IX века.

На полях рукописей, реже над словами или под ними при первой, так и при последующих переписях рукописей стали писать *глоссы* – краткие пояснения непонятных мест Священного Писания (γλῶσσα — язык, речь). Первоначально глоссами называли само непонятное слово или выражение, но уже в новозаветное время обозначают уже краткие толкования на полях. Начиная с VI—VIII веков, встречаются уже латинские глоссы, впоследствии вместе с латинскими применялись и глоссы на других языках. Глоссы объединялись в словари-глоссарии, известные на Руси как азбуковники.

Применялись также *схолии* – заметки, примечания, пояснения толковательного характера (σχόλιον первоначально «школьный комментарий» от σχολή «досуг, школа»). Схолии представляют собой древнейшую форму античного комментария к литературным произведениям и направлены прежде всего на разъяснение мест текста, которые показались схолиасту трудными или заслуживающими дополнительных объяснений. Делались схолии, конечно же, в дидактических целях. Если схолии последовательно истолковывают какой-либо текст, составляя единое целое, их принято было уже называть *комментариями*. Схолии и комментарии могли располагаться как вокруг текста, так и между разделами текста. Они писались в основном минускульным письмом.

В эпоху раннего Средневековья начали писаться *катены* (лат. catenae — цепь, или вереница) - сборники, содержащие толкования Священного Писания святоотеческого периода в последовательном порядке (глава за главой, стих за стихом). Необходимость в такого рода толкованиях возникла в эпоху раннего Средневековья, когда стала исчезать творческая, оригинальная экзегеза. Целью составителей катен было сохранение экзегетического наследия патристики. Само слово «катена» появилось только в конце XV века. Существовали катены избранные из книг какого-либо одного отца Церкви, и катены, включающие отрывки из трудов разных комментаторов. Древнейшая из известных нам катен была составлена в VI веке Прокопием Газским (+528), а на латинском языке – Алкуином (+804). В древней Руси роль катен играли предисловия к священным книгам, которые нередко помещались в рукописях. Эти предисловия обычно

содержали исагогико-экзегетические толкования свт. Афанасия Великого (+373), свт. Иоанна Златоуста (+407), блж. Феофилакта (+1107) и других.

Сборники различных кратких толкований составляли глоссарий (собрание глосс). Частью этих толкований стали *ономастиконы* (ὀνομα «имя», ὀνομαστικός «искусство давать имена») лексикографические вспомогательные средства, призванные пояснить значение и происхождение имен собственных.

Художественные элементы.

Византийцы стремились помочь читателю уяснить смысл того или иного события, изложенного в Священном Писании при помощи орнаментальной заставки в начале рукописи, красочных инициалов и различного рода картинок (миниатюр). Некоторые миниатюры изображают Христа и апостолов, другие воспроизводят различные евангельские события. Изображения евангелистов, как правило, были двух видов: фигуры стоящие или сидящие. Древнейшими рукописями Нового Завета, содержащими иллюстрации, являются две рукописи VI века, написанные на пурпурном пергаменте: Синопский кодекс (условное обозначение O или 023; содержит текст Евангелия от Матфея; хранится в Национальной библиотеке Франции в Париже) и Россанский кодекс (условное обозначение: Σ или 042; содержит текст Евангелия от Матфея и Евангелия от Марка; хранится в Архиепископском музее города Россано).

Для облегчения процесса прочтения Писания вслух с соблюдением правильного словоделения и соответствующих пауз разбивали при написании текст на *колоны* (κόλον, «конечность», «часть предложения»). Это способ написания литературных произведений короткими строками, в соответствии со смыслом (писать коломентрически). Такое написание Священного Писания было чрезвычайно важно при чтении текста за богослужением. Колонами расположен текст знаменитого кодекса Безы (начало V века; левая страница – на греческом языке, правая – на латинском; условное обозначение D^{ea} или 05; содержит Четвероевангелие, Деяния Апостолов и небольшой фрагмент латинского текста 3-го послания Иоанна (11-15); хранится в библиотеке Кембриджского университета) и Клермонтского кодекса (начало VI века; условное обозначение D^p или 06; левая страница – греческий текст, правая – латинский; содержит послания апостола Павла и список канонических книг Нового Завета; хранится в Национальной библиотеке Франции в Париже).

Античные авторы еще определяли *комму* (κόμμα, «фраза») – любое словосочетание, состоящее не более чем из восьми слогов, в то время как колон состоял из девяти, но не более 16 слогов. Комма была также предназначена для чтения в церкви – достаточно трудно было на выдохе произносить более длинные фразы. Существенным моментом, как для колона, так и для коммы, является то, что они представляют собой смысловые единицы и позволяют произносить текст на одном дыхании.

Иногда в тексте ставили неумы (лат. *neuma* от др.-греч. νεῦμα «знак рукой или глазами, кивок») – музыкальные знаки, помогающие византийским певцам и чтецам произносить богослужебный текст нараспев (могли соответствовать одной ноте или совокупности разновысотных нот, образующих мелодическую фразу). Впервые они появляются в рукописях VII – VIII веков. Невмы состоят из особых крючков, точек и черточек и, как правило, писались красными или зелёными чернилами над распеваемыми словами.

Обозначение церковных чтений.

В древности начало богослужебного чтения из текста обозначалось в рукописях словом «ἀρχ» (от греч. Αρχή – «начало»), а конец чтения обозначалось словом «τέλ» (от греч. Τέλος – «конец»). Эти указания делались на полях рукописей красными чернилами, а, иногда эти указания давались в начале или конце самой рукописи.

Для богослужебного чтения в календарном порядке, начиная с Пасхи, делались выписки из рукописи, называемые *лекционариями* (от лат. *lectionaris* — предназначенный для чтения вслух). Возникновение лекционариев различные исследователи относят к III - VIII векам, предшественниками полноценных лекционариев были различные заметки на полях манускриптов Священного Писания. В период перед иконоборческой смуты в Византии лекционарные тексты представляли собой отдельные книги-сборники фрагментов Священного Писания. Особенно известны были иерусалимский и константинопольский лекционарии. Прочитывались эти тексты во время субботнего, воскресного богослужебного цикла, а также в определенные церковные праздники. Многие из них представляют собой унциалами, хотя большинство является все же минускулами. В научной литературе лекционарии обозначаются буквой L, за которой следуют порядковые арабские цифры.

Особые лекционарии также назывались *синаксариями* (συναξάριον — сборник; от греч. συνάγω — собираю, и греч. σύναξις — собрание; первоначально собрание верующих на праздник, в дальнейшем — собрание сведений), которые содержали сведения о каком-либо празднике, преимущественно подвижных (например, о Вознесении Господнем или Пятидесятнице) или каком-либо святом. Особая книга, содержащая отдельные синаксарии в русской традиции была более известна под названием Пролог. В Триоди постной и Цветной на все праздники от недели мытаря и фарисея до недели всех Святых помещены синаксари. Эти синаксари в Триодях обычно даны после 6-й песни праздничного канона. Пролог (греч. Προλεγόμενα – предисловие) же представляет собой сборник житий святых, расположенных в календарном порядке по принципу синаксария. Переводчики «предисловия» к синаксарию перевели как заглавие книги.

Другой богослужебной книгой, содержащей текст Священного Писания был *менологий* (μηνολόγιον – «месячник»), содержащий библейские чтения к неподвижным праздникам и дням памяти святых. Порядок чтения в менологии начинался с первого сентября, то есть с начала календарного церковного года. Симеоном Метафрастом в X-XI веках создается новая редакция - тексты житий были переработаны в соответствии с риторическими правилами, чтения на Господские и Богородичные праздники превращены в панегирики.

Писцы-переписчики.

Писцов-переписчиков можно разделить на три категории: 1) Борзописцы – таксографы; 2) Каллиграфы – чистописатели и 3) Корректоры – правщики письма.